

Mark Scheme (Results)

Summer 2014

Pearson Edexcel GCE
in Chinese (6CN03/01) Paper 3

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2014

Publications Code UA038409*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2014

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Unit 3: Reading, Writing response and Research

TRADITIONAL

Section A: Reading

Question Number	Correct Answer	Accept Answer	Reject	Mark
1(a)	十月初	10月初	十月,10月	1
1(b)	國慶節過後就是中秋節	國慶節之後就是中秋節 兩個節日靠得很近	都在十月	1
1(c)	<u>這期間</u> 上海會出現嚴重的交通問題	<u>這期間</u> 會出現交通問題	交通問題	1
1(d)	<u>從外地來上海</u> 工作, 讀書和經商的人 (其中的任兩個組合)	<u>從外地來</u> 打工/上班/上學/和做生意的人 (其中的任兩個組合)	從外地來上海念大學 Without: 從外地來	2
1(e)	路上的車輛將 <u>比平常</u> 多 20%	車輛將比平常多 20%	比平常多/忙	1
1(f)	市中心		上海市	1
1(g)	國慶節當天在市中心有慶祝活動, 車輛不准進入, 道路工程, 雷陣雨 (其中的兩個組合)		車輛不准進入	2
1(h)	盡量在清晨出發, 查詢道路和天氣情況 (其中的一個答案)	在早晨出發	早出發	1

Section B: Translation

每年（的）春天(每逢春季)，在英國的人們會慶祝傳統的節日-煎餅節。煎餅是由面粉、雞蛋和牛奶做的。

雖然在大城市相對少見了，但是鄉村的人們在當天仍然舉行不同的活動。參加者會在街道上賽跑，所以道路要封閉。該活動常吸引到當地和外來的遊客。絕大部分的參賽者都是女性，但是越來越多的男性也參加賽跑。最讓孩子們所喜愛的部分是賽跑後去吃煎餅。

Common Vocabulary:

Celebrate: 慶祝

Activities: 活動

Festival: 節

Big cities: 市

Countryside: 鄉

Roads: 道路

From...outside: 外地來

Increasing: 增加

Mark	Transfer of meaning and quality of translation (A02)
0	No rewardable language.
1-2	Very limited transfer of meaning with little rewardable language. Occasional communication. Major errors in grammar, structure and lexis.
3-4	Satisfactory transfer of meaning but with evidence of misunderstanding and/or detail glossed over. Intrusive errors in grammar, structure and lexis. Communication is sometimes achieved, but with little fluency although occasionally uses apt vocabulary.
5-6	Competent transfer of meaning but with some errors of transmission. Mostly accurate but sometimes lacks flow with errors in grammar, structure and lexis.
7-8	Very good transfer of meaning skills with some awareness of nuance and idiom. Very accurate with only a few minor errors in grammar and structure. Appropriate choice of lexis.
9-10	Excellent transfer of meaning showing awareness of nuance and idiom.

Section C: Writing

Mark	Content and response (A02)
0	No rewardable material.
1-5	Task mostly misunderstood and answers barely relevant.
6-10	Task not fully grasped or developed. Much irrelevance and/or repetition.
11-15	Task understood and some points developed satisfactorily. Some omission and/or irrelevance.
16-20	Task understood and developed successfully.
21-25	Task fully grasped, answer wholly relevant, convincing and well developed.

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable material.
1	Limited communication. Highly inaccurate. Language very basic with much repetition.
2	Some communication. Language often inaccurate. Limited variety of lexis and structures.
3	Satisfactory communication. Basic language generally satisfactory. Some attempt at variety of lexis and structures.
4	Good communication. Good level of accuracy. Generally successful use of a variety of lexis and structures.
5	Excellent communication. High level of accuracy. Language almost always fluent, varied and appropriate.

Section D: Research-based essay

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable language.
1	Very limited communication. Language often breaks down. Very inaccurate.
2	Some communication achieved on a basic level but often lacks comprehensibility. Limited linguistic range.
3	Satisfactory communication. Inaccurate language occasionally impedes comprehensibility. Fair range of appropriate lexis and structures.
4	Good communication. Errors rarely impede comprehensibility. Language mainly accurate and appropriate. Good range of lexis and structures.
5	Very good communication. Language almost always fluent, varied and appropriate. Wide range of lexis and structure. High level of accuracy.

Mark	Organisation and development of material (A02)
0	Poorly organised and lacking in coherence.
1-2	Very limited organisation and development. Material lacking in coherence. Limited ability to draw conclusions/respond convincingly.
3-4	Some organisation and development. May be rambling and/or repetitive. Evidence of argument but development of ideas impeded at times by lack of ability to organise material logically.
5-6	Satisfactory organisation and development of material with some effective sequencing of ideas. Development sometimes patchy but generally well constructed. Lacking in coherence in places.
7-8	Good organisation and development. Material well planned and sequenced with few lapses. Demonstrates good control with some evidence of independent thinking.
9-10	Excellent organisation and development. Material very effectively marshalled and developed within a carefully planned framework. Logical sequence of ideas. Skilfully controlled throughout.

Mark	Completion of task (A02)
0	Material presented completely irrelevant to title and subject.
1-3	A small amount of relevant material presented but often confused. Restricted ability in using evidence and source material.
4-6	Limited amount of relevant material presented showing little ability to analyse. Approach to subject mostly descriptive or narrative.
7-9	Modest ability to analyse and to use evidence and source material, but sometimes digressive with lack of clarity.
10-12	Demonstrates ability to analyse. Uses evidence and source materials well with some inconsistency. Independent judgement present.
13-15	Fully relevant. Shows ability to analyse in depth and convincing use of evidence and source material. Very good independent judgement.

Unit 3: Reading, Writing response and Research

SIMPLIFIED

Section A: Reading

Question Number	Correct Answer	Accept Answer	Reject	Mark
1(a)	十月初	10月初	十月, 10月,	1
1(b)	国庆节过后就是中秋节	国庆节之后就是中秋节 两个节日靠得很近	都在十月	1
1(c)	<u>这期间</u> 上海会出现严重的交通问题	<u>这期间</u> 会出现交通问题	交通问题	1
1(d)	<u>从外地来</u> 上海工作, 读书和经商的人 (其中的任两个组合)	<u>从外地来</u> 打工/上班/上学/和做生意的人 (其中的任两个组合)	从外地来上海念大学, without:从外地来	2
1(e)	路上的车辆将 <u>比平常</u> 多出 20%	车辆将 <u>比平常</u> 多出 20%	比平常多/忙	1
1(f)	市中心		上海市	1
1(g)	国庆节当天在市中心有庆祝活动, 车辆不准进入, 道路工程, 雷阵雨 (其中的两个组合)		车辆不准进入,	2
1(h)	尽量在清晨出发, 查询道路和天气情况 (其中的一个答案)	在早晨出发	早出发	1

Section B: Translation

每年的春天(每逢春季), 在英国的人们会庆祝传统的节日-煎饼节。煎饼是由面粉、鸡蛋和牛奶做的。

虽然在大城市相对少见了, 但是乡村的人们在当天仍然举行不同的活动。参加者会在街道上赛跑, 所以道路要封闭。该活动常吸引到当地和外来的游客。绝大部分的参赛者都是女性, 但是越来越多的男性也参加赛跑。最让孩子们所喜爱的部分是赛跑后去吃煎饼。

Common Vocabulary:

Celebrate: 庆祝

Activities: 活动

Festival: 节

Big cities: 市

Countryside: 乡

Roads: 道路

From...outside: 外地来

Increasing: 增加

Mark	Transfer of meaning and quality of translation (A02)
0	No rewardable language.
1-2	Very limited transfer of meaning with little rewardable language. Occasional communication. Major errors in grammar, structure and lexis.
3-4	Satisfactory transfer of meaning but with evidence of misunderstanding and/or detail glossed over. Intrusive errors in grammar, structure and lexis. Communication is sometimes achieved, but with little fluency although occasionally uses apt vocabulary.
5-6	Competent transfer of meaning but with some errors of transmission. Mostly accurate but sometimes lacks flow with errors in grammar, structure and lexis.
7-8	Very good transfer of meaning skills with some awareness of nuance and idiom. Very accurate with only a few minor errors in grammar and structure. Appropriate choice of lexis.
9-10	Excellent transfer of meaning showing awareness of nuance and idiom.

Section C: Writing

Mark	Content and response (A02)
0	No rewardable material.
1-5	Task mostly misunderstood and answers barely relevant.
6-10	Task not fully grasped or developed. Much irrelevance and/or repetition.
11-15	Task understood and some points developed satisfactorily. Some omission and/or irrelevance.
16-20	Task understood and developed successfully.
21-25	Task fully grasped, answer wholly relevant, convincing and well developed.

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable material.
1	Limited communication. Highly inaccurate. Language very basic with much repetition.
2	Some communication. Language often inaccurate. Limited variety of lexis and structures.
3	Satisfactory communication. Basic language generally satisfactory. Some attempt at variety of lexis and structures.
4	Good communication. Good level of accuracy. Generally successful use of a variety of lexis and structures.
5	Excellent communication. High level of accuracy. Language almost always fluent, varied and appropriate.

Section D: Research-based essay

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable language.
1	Very limited communication. Language often breaks down. Very inaccurate.
2	Some communication achieved on a basic level but often lacks comprehensibility. Limited linguistic range.
3	Satisfactory communication. Inaccurate language occasionally impedes comprehensibility. Fair range of appropriate lexis and structures.
4	Good communication. Errors rarely impede comprehensibility. Language mainly accurate and appropriate. Good range of lexis and structures.
5	Very good communication. Language almost always fluent, varied and appropriate. Wide range of lexis and structure. High level of accuracy.

Mark	Organisation and development of material (A02)
0	Poorly organised and lacking in coherence.
1-2	Very limited organisation and development. Material lacking in coherence. Limited ability to draw conclusions/respond convincingly.
3-4	Some organisation and development. May be rambling and/or repetitive. Evidence of argument but development of ideas impeded at times by lack of ability to organise material logically.
5-6	Satisfactory organisation and development of material with some effective sequencing of ideas. Development sometimes patchy but generally well constructed. Lacking in coherence in places.
7-8	Good organisation and development. Material well planned and sequenced with few lapses. Demonstrates good control with some evidence of independent thinking.
9-10	Excellent organisation and development. Material very effectively marshalled and developed within a carefully planned framework. Logical sequence of ideas. Skilfully controlled throughout.

Mark	Completion of task (A02)
0	Material presented completely irrelevant to title and subject.
1-3	A small amount of relevant material presented but often confused. Restricted ability in using evidence and source material.
4-6	Limited amount of relevant material presented showing little ability to analyse. Approach to subject mostly descriptive or narrative.
7-9	Modest ability to analyse and to use evidence and source material, but sometimes digressive with lack of clarity.
10-12	Demonstrates ability to analyse. Uses evidence and source materials well with some inconsistency. Independent judgement present.
13-15	Fully relevant. Shows ability to analyse in depth and convincing use of evidence and source material. Very good independent judgement.